

**Subject card**

<b>Subject name and code</b>	Introduction into Translation of Scientific Texts, PG_00150211						
<b>Field of study</b>	Russian Philology						
<b>Date of commencement of studies</b>	October 2024	<b>Academic year of realisation of subject</b>			2026/2027		
<b>Education level</b>	Bachelor's studies	<b>Subject group</b>			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
<b>Mode of study</b>	full-time studies	<b>Mode of delivery</b>			at the university		
<b>Year of study</b>	3	<b>Language of instruction</b>			Russian		
<b>Semester of study</b>	5	<b>ECTS credits</b>			2.0		
<b>Learning profile</b>	academic	<b>Assessment form</b>			credit		
<b>Conducting unit</b>	Division of Russian Language and Translation Studies -> Institute of Russian and Eastern Studies -> Faculty of Languages -> Rector						
<b>Name and surname of lecturer (lecturers)</b>	Subject supervisor		dr hab. Tatiana Kananowicz				
	Teachers						
<b>Lesson types</b>	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
<b>Learning activity and number of study hours</b>	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		2.0		28.0	50
<b>Subject objectives</b>	The aim of the course is to familiarise students with the specificities of scientific translation, to identify the units of translation and the relevant strategies and tactics of scientific translation.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FROSL3_U17] The student has linguistic and translation skills in Russian and Polish to identify different specialized varieties of the language and effectively communicate and translate - in written and oral form.	is able to carry out pre-translational analysis of simple scientific texts and translate them in written form from Polish into Russian and from Russian into Polish	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU6] demonstration of practical skills
	[FROSL3_K01] The student is aware of the extent of his philological knowledge and professional skills and understands the need for further continuous development of his own competence in linguistics, literary studies, cultural sciences and religion.	is aware of the extent of his/her linguistic and translation knowledge and skills, and understands the need to acquire translation practice and expand his/her encyclopedic knowledge	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK6] demonstration of practical skills
	[FROSL3_K04] The student is ready to take on professional challenges; he or she is proactive, makes an effort and shows perseverance in the implementation of individual and team professional activities.	demonstrates a readiness to take on the professional challenges facing the translator	[SK1] oral statement/conversation/discussion
	[FROSL3_W18] The student has advanced detailed knowledge of the selected specialty specific to the field of Russian philology.	has a structured detailed knowledge of translating and interpreting scientific texts, taking into account their discursive-stylistic specificity	[SW1] oral statement/conversation/discussion
	[FROSL3_K06] The student has a belief in the importance of behaving in a professional manner, reflecting on ethical issues and adhering to professional ethics.	perceives and formulates moral problems and ethical dilemmas facing the translator, is convinced of the importance of behaving professionally and observing professional ethics	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK6] demonstration of practical skills
[FROSL3_U04] The student uses information technology, multimedia and Internet resources. Can critically evaluate and develop the Internet resources used.	uses information technology, multimedia and Internet resources to retrieve parallel texts, search for equivalents, create dictionaries and glossaries for scientific translations	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU6] demonstration of practical skills	
Subject contents	Linguistic interpretation and translation of simple scientific texts (or fragments thereof) from Russian into Polish and from Polish into Russian, working with dictionaries and parallel texts. Exercise texts - of the instructor's choice (article, lecture, review, abstract, etc.), with particular emphasis on the scientific article. Grammatical and lexical units of scientific translation. Translation strategies for selected units.		
Prerequisites and co-requisites	Choice of specialisation "Translation and business language"  Advanced knowledge of the Russian language, knowledge of translation theory, ability to organise work and use the tools necessary in the work of a translator, knowledge of specialised terminology problems, unless in special cases the instructor decides otherwise.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	tasks	51.0%	30.0%
	translations	51.0%	70.0%
Recommended reading	Basic literature	Kananovič T., Naučnýj tekst v sopostavitel'nom aspekte: modeli predložnij i tekstovââ kategoriâ personalnosti/ impersonalnosti, Gdańsk 2022.  Kozłowska Z., Szczęsny A., Tłumaczenie pisemne na język polski. Kompendium, Warszawa 2018.  Tatarinov V.A., Metodologiâ naučnogo perevoda, Moskva 2007.  Černâvskaâ V.E., Interpretaciâ naučnogo teksta, Moskva 2010.	
	Supplementary literature	Pieńkos J., Przekład i tłumacz we współczesnym świecie. Aspekty lingwistyczne i pozalingwistyczne, Warszawa 1993.	
	eResources addresses		

Example issues/ example questions/ tasks being completed	Translate a passage from a Russian scientific text into Polish.
Work placement	Not applicable

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.